

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

# astat info

Nr. **02**

01/2014

## In Südtirol erteilte Aufenthalts- genehmigungen

2012

**26.332 gültige Aufenthalts-  
genehmigungen am 31.12.2012**

Am 31.12.2012 gab es in Südtirol 26.332 gültige Aufenthaltsgenehmigungen (Auswertung des Datenarchives des Innenministeriums). Dieses Dokument muss von all jenen Nicht-EU-Bürgern beantragt werden, welche sich länger als drei Monate in Italien aufhalten

## Permessi di soggiorno rilasciati in provincia di Bolzano

2012

**26.332 permessi di soggiorno in  
corso di validità al 31.12.2012**

26.332 sono i permessi di soggiorno validi in Alto Adige alla data del 31.12.2012 (elaborazione dati dell'archivio del Ministero degli Interni). Un tale documento deve essere richiesto da tutti i cittadini provenienti da un paese esterno all'Unione Europea che intendono

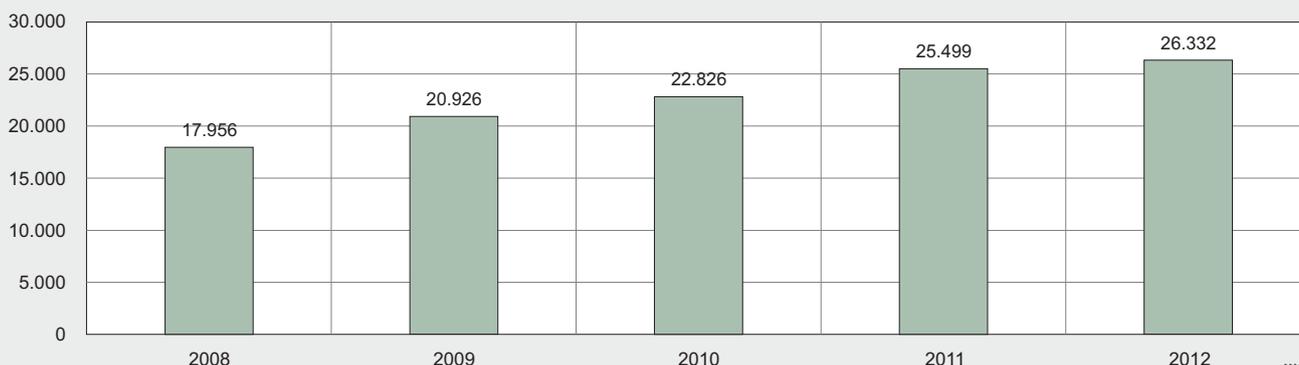
Graf. 1

**Aufenthaltsgenehmigungen - 2008-2012**

Stand am 31.12.

**Permessi di soggiorno - 2008-2012**

Situazione al 31.12.



© astat 2014 - sr

wollen. Auf den 26.332 Aufenthaltsgenehmigungen sind außer dem Inhaber noch weitere 7.324 Personen (meist minderjährige Kinder) eingetragen, welche sich somit ebenfalls regulär in Südtirol aufhalten.

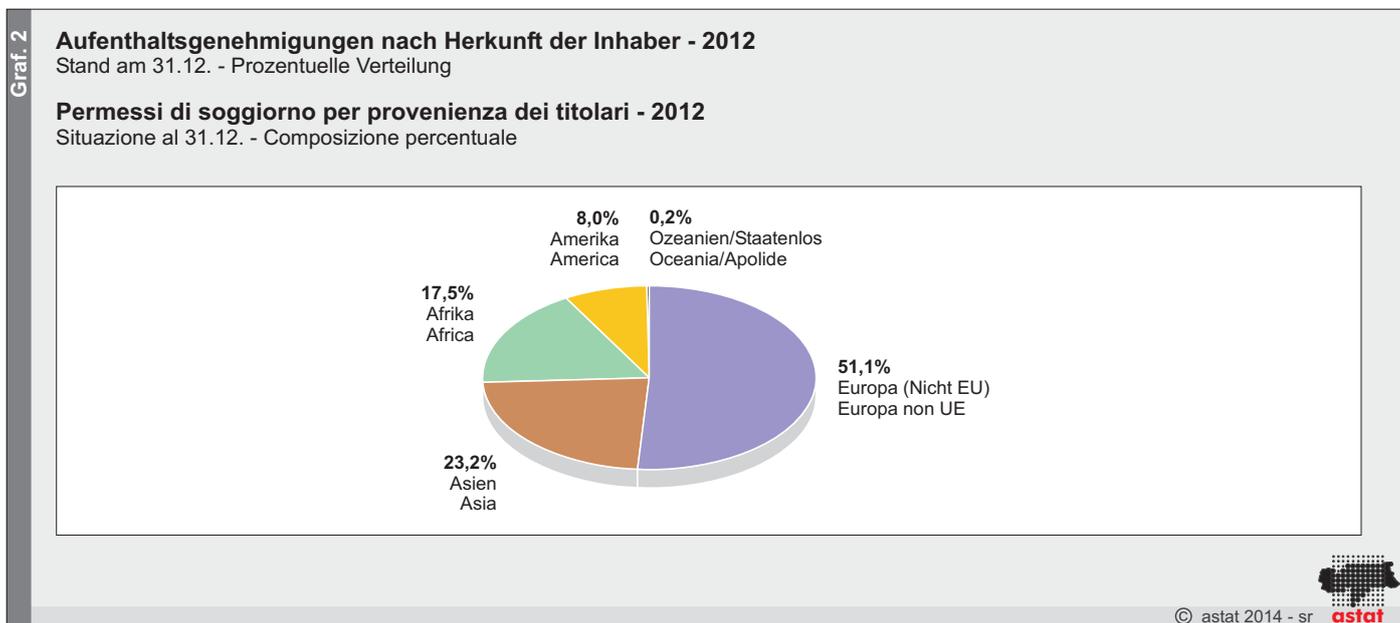
soggiornare più di tre mesi in Italia. Su questi 26.332 permessi di soggiorno risultano registrate, oltre ai titolari, altre 7.324 persone (maggiormente figli minorenni), che in questo modo soggiornano anche loro regolarmente in Alto Adige.

### Aufenthaltsgenehmigungen für europäische Nicht-EU-Bürger überwiegen

Die Ausländer, die im Besitz einer Aufenthaltsgenehmigung sind, stammen größtenteils aus europäischen Nicht-EU-Staaten (51,1%). Fast ein Viertel stammt aus Asien (23,2%), 17,5% aus Afrika.

### Prevalgono i permessi di soggiorno per cittadini europei di paesi non-UE

La maggior parte degli stranieri in possesso del permesso di soggiorno proviene da paesi europei non appartenenti all'UE (51,1%), quasi un quarto proviene dall'Asia (23,2%) e il 17,5% dall'Africa.



### Albanien, Marokko und Pakistan stärkste Nationen

Albanien liegt mit 4.493 Bürgern an der Spitze der Rangordnung der Herkunftsstaaten. Es folgen Marokko (2.776), Pakistan (2.407), Mazedonien (1.972), Kosovo (1.432) und die Ukraine (1.378). Alle anderen Staatsbürgerschaften sind mit weniger als 1.000 Personen vertreten.

### Albania, Marocco e Pakistan sono le nazioni più rappresentate

Le nazioni più rappresentate sono l'Albania (4.493), il Marocco (2.776), il Pakistan (2.407) e la Macedonia (1.972). Seguono il Kosovo (1.432) e l'Ucraina (1.378). Le rimanenti nazionalità contano meno di 1.000 cittadini.

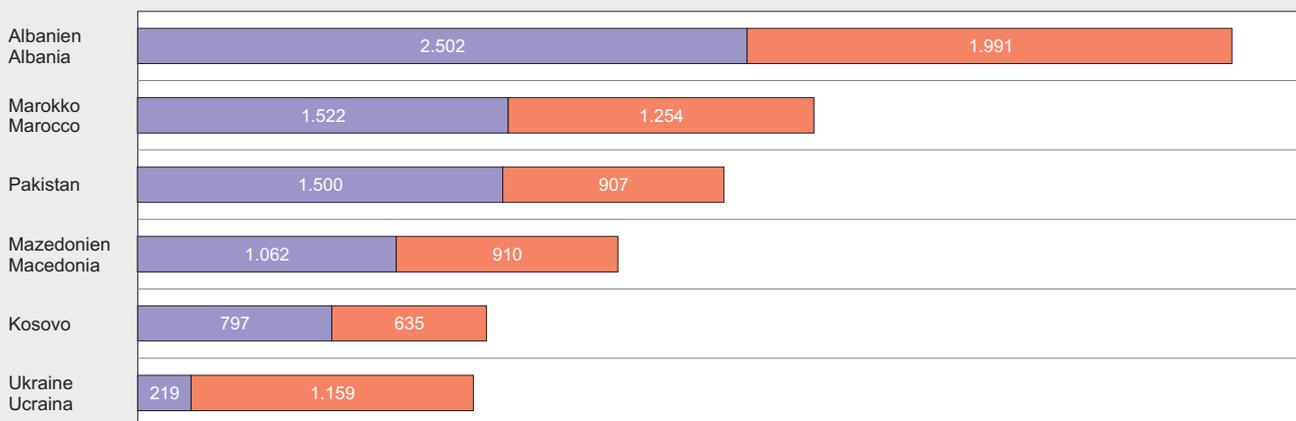
**Aufenthaltsgenehmigungen nach Herkunftsland und Geschlecht der Inhaber - 2012**

Stand am 31.12. - Absolute Werte der sechs am stärksten vertretenen Nationen

**Permessi di soggiorno per paese di provenienza e sesso dei titolari - 2012**

Situazione al 31.12. - Valori assoluti delle sei nazioni più rappresentate

 Männer  
Maschi
  Frauen  
Femmine

© astat 2014 - sr 

Tab. 1

**Aufenthaltsgenehmigungen nach Geschlecht und Staatsbürgerschaft der Inhaber - 2012**

Stand am 31.12.

**Permessi di soggiorno per sesso e cittadinanza dei titolari - 2012**

Situazione al 31.12.

KONTINENT	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	% Verteilung Composizione %	CONTINENTE
<b>Europa (Nicht-EU-Staaten)</b>					<b>Europa (stati europei non UE)</b>
Albanien	2.502	1.991	4.493	33,4	Albania
Mazedonien	1.062	910	1.972	14,7	Macedonia
Kosovo	797	635	1.432	10,6	Kosovo
Ukraine	219	1.159	1.378	10,2	Ucraina
Moldau	215	676	891	6,6	Moldova
Bosnien-Herzegowina	416	324	740	5,5	Bosnia-Erzegovina
Serbien	324	324	648	4,8	Serbia
Kroatien (a)	256	330	586	4,4	Croazia (a)
Serbien-Montenegro	239	203	442	3,3	Serbia-Montenegro
Russland	48	195	243	1,8	Russia
Türkei	148	84	232	1,7	Turchia
Andere europäische Staaten	158	242	400	3,0	Altri paesi europei
<b>Insgesamt</b>	<b>6.384</b>	<b>7.073</b>	<b>13.457</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>
<b>Afrika</b>					<b>Africa</b>
Marokko	1.522	1.254	2.776	60,3	Marocco
Tunesien	539	235	774	16,8	Tunisia
Senegal	219	42	261	5,7	Senegal
Algerien	147	45	192	4,2	Algeria
Ghana	94	81	175	3,8	Ghana
Ägypten	76	41	117	2,5	Egitto
Andere afrikanische Staaten	194	115	309	6,7	Altri paesi africani
<b>Insgesamt</b>	<b>2.791</b>	<b>1.813</b>	<b>4.604</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>
<b>Asien</b>					<b>Asia</b>
Pakistan	1.500	907	2.407	39,3	Pakistan
Indien	705	290	995	16,3	India
Bangladesch	518	341	859	14,0	Bangladesh
China	418	436	854	14,0	Cina
Irak	160	81	241	3,9	Iraq
Iran	98	59	157	2,6	Iran
Thailand	7	136	143	2,3	Thailandia
Afghanistan	90	23	113	1,8	Afghanistan
Philippinen	37	70	107	1,7	Filippine
Andere asiatische Staaten	96	149	245	4,0	Altri paesi asiatici
<b>Insgesamt</b>	<b>3.629</b>	<b>2.492</b>	<b>6.121</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>

**Aufenthaltsgenehmigungen nach Geschlecht und Staatsbürgerschaft der Inhaber - 2012**

Stand am 31.12.

**Permessi di soggiorno per sesso e cittadinanza dei titolari - 2012**

Situazione al 31.12.

KONTINENT	Männer Maschi	Frauen Femmine	Insgesamt Totale	% Verteilung Composizione %	CONTINENTE
<b>Amerika</b>					<b>America</b>
Peru	334	493	827	39,2	Perù
Kolumbien	74	171	245	11,6	Colombia
Kuba	59	154	213	10,1	Cuba
Brasilien	36	165	201	9,5	Brasile
Dominikanische Republik	61	106	167	7,9	Dominicana, Repubblica
Andere amerikanische Staaten	155	300	455	21,6	Altri paesi americani
<b>Insgesamt</b>	<b>719</b>	<b>1.389</b>	<b>2.108</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>
<b>Ozeanien</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>31</b>	<b>100,0</b>	<b>Oceania</b>
<b>Staatenlos</b>	<b>3</b>	<b>8</b>	<b>11</b>	<b>100,0</b>	<b>Apolide</b>
<b>Insgesamt</b>	<b>13.541</b>	<b>12.791</b>	<b>26.332</b>	<b>100,0</b>	<b>Totale</b>

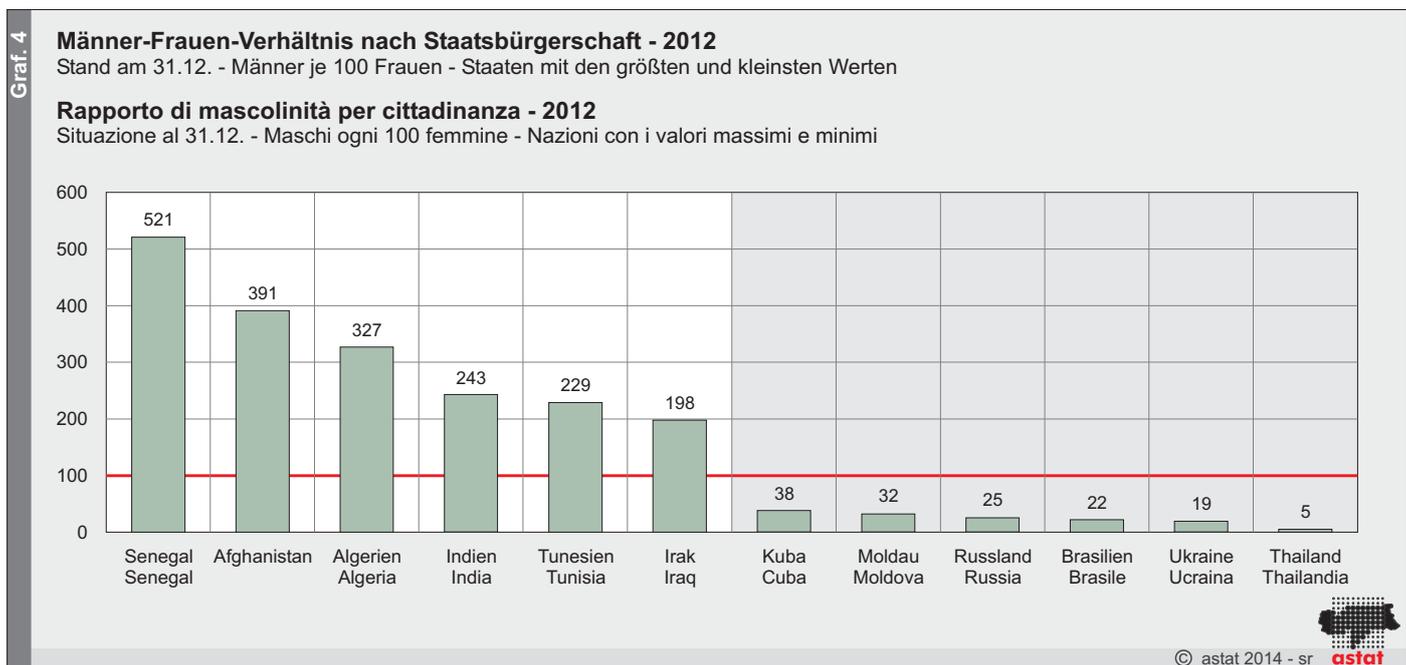
(a) Der EU-Beitritt Kroatiens erfolgte am 01.07.2013.  
La Croazia fa parte dell'Unione europea dal 1° luglio 2013.

Männer-Frauen-Verhältnis insgesamt ausgeglichen, im Detail unterschiedlich

Nel complesso il rapporto di mascolinità è equilibrato, differenze nel dettaglio

51,4% der Inhaber einer Aufenthaltsgenehmigung sind Männer, 48,6% Frauen. Insgesamt gesehen ist das Geschlechterverhältnis also nahezu ausgeglichen. Bei genauerer Betrachtung hingegen fallen deutliche Unterschiede in der Verteilung auf: Nationen mit starkem Männerüberhang sind Senegal, Afghanistan, Algerien, Indien, Tunesien und Irak, Nationen mit Frauenüberhang Thailand, die Ukraine, Brasilien, Russland, Moldau und Kuba. Nach Kontinenten betrachtet ist

Il 51,4% dei titolari dei permessi di soggiorno è di sesso maschile ed il 48,6% è femminile; complessivamente abbiamo quindi una distribuzione equilibrata. Analizzando però i dati nel dettaglio emergono differenze notevoli: gli stati con eccedenza di maschi sono Senegal, Afghanistan, Algeria, India, Tunisia e Iraq; quelli con più donne sono Thailandia, Ucraina, Brasile, Russia, Moldova e Cuba. Osservando i dati dal punto di vista dei continenti si ha un rapporto di mascolinità



das Geschlechterverhältnis unter den Europäern relativ ausgewogen, unter den Asiaten und Afrikanern überwiegen die Männer, unter den amerikanischen Staatsbürgern hingegen die Frauen.

equilibrato per quanto riguarda gli immigrati provenienti dall'Europa, mentre prevalgono i maschi tra gli immigrati asiatici ed africani e si registrano invece più donne tra i cittadini americani.

**Fast 3 von 4 Nicht-EU-Bürgern sind im Besitz einer EG-Daueraufenthaltserlaubnis**

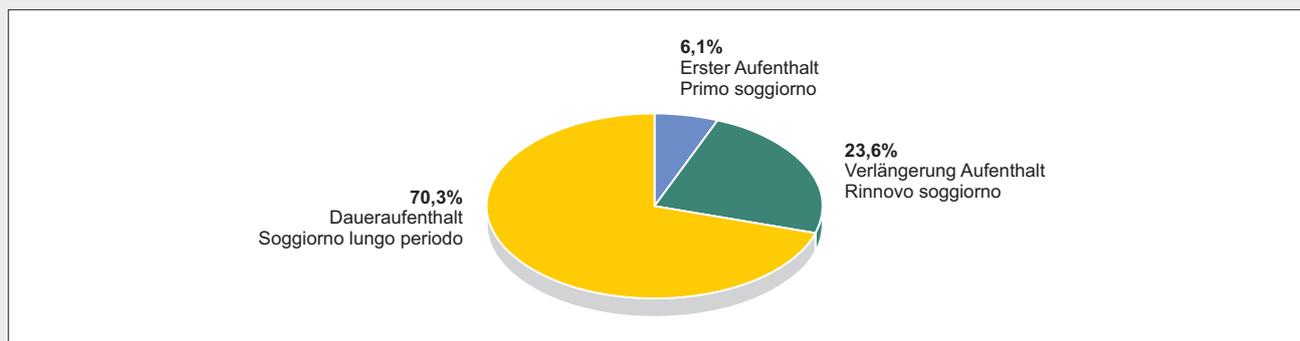
Der überwiegende Teil (70,3%) der Aufenthaltsgenehmigungen besteht aus der sogenannten EG-Daueraufenthaltserlaubnis, welche seit dem 8. Jänner 2007 die frühere Aufenthaltskarte ersetzt. Diese Aufenthaltsgenehmigung ist zeitlich unbeschränkt und kann nur von jenen beantragt werden, welche bereits seit mindestens fünf Jahren im Besitz einer Aufenthaltsgenehmigung sind und einen Test zur Kenntnis der italienischen Sprache bestanden haben.

**Quasi 3 su 4 cittadini non UE sono in possesso di un permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo**

La maggior parte (70,3%) dei permessi di soggiorno è costituita dai cosiddetti permessi di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo, introdotti l'8 gennaio 2007 in sostituzione della preesistente carta di soggiorno. Il nuovo permesso ha scadenza illimitata e può essere richiesto solo da cittadini che sono in possesso di permesso di soggiorno da almeno cinque anni ed hanno assolto con successo un test di conoscenza della lingua italiana.

**Graf. 5** **Aufenthaltsgenehmigungen nach Art des Aufenthaltes - 2012**  
Stand am 31.12. - Prozentuelle Verteilung

**Permessi per tipologia di soggiorno - 2012**  
Situazione al 31.12. - Composizione percentuale



© astat 2014 - sr 

Bei den restlichen Aufenthaltsgenehmigungen handelt es sich vorwiegend um die Erneuerung einer bereits bestehenden Aufenthaltsgenehmigung (23,6%) und nur in 6,1% der Fälle um eine Erstaussstellung.

Per quanto riguarda i restanti permessi di soggiorno si tratta principalmente di rinnovi di permessi esistenti (23,6%) e solo nel 6,1% dei casi di nuove richieste.

Unter den Erstaussstellungen überwiegen jene aus Familiengründen, welche in den letzten Jahren stetig zugenommen haben.

Tra i nuovi permessi di soggiorno prevalgono quelli per motivi di famiglia, che negli ultimi anni hanno registrato un costante aumento.

Der hohe Prozentsatz von Inhabern der EG-Daueraufenthaltserlaubnis ist nicht nur ein Indikator für die Stabilität des Phänomens Einwanderung, sondern auch für einen gewissen Lebensstandard der Inhaber. Die gesetzliche Regelung sieht nämlich vor, dass nur jene um eine solche Aufenthaltsgenehmigung ansuchen dürfen, die über ein angemessenes Einkommen und eine angemessene Wohnung verfügen.

La percentuale alta di cittadini in possesso di un permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo è indicatore di stabilità del fenomeno dell'immigrazione e, nel contempo, anche di un certo standard di vita dei possessori del permesso. Difatti la normativa prevede che il permesso di soggiorno CE possa essere richiesto solo da persone che dispongono di un reddito ed una abitazione adeguati.

**Erstaufenthalt nach Ausstellungsgrund - 2010-2012**

Stand am 31.12. - Prozentuelle Verteilung

**Primo soggiorno per motivo - 2010-2012**

Situazione al 31.12. - Composizione percentuale

© astat 2014 - sr 

Unterstrichen wird die Verbindlichkeit des Aufenthalts der Inhaber einer EG-Daueraufenthaltserlaubnis durch die Tatsache, dass sich unter ihnen weit mehr verheiratete Personen befinden als in den anderen beiden Kategorien.

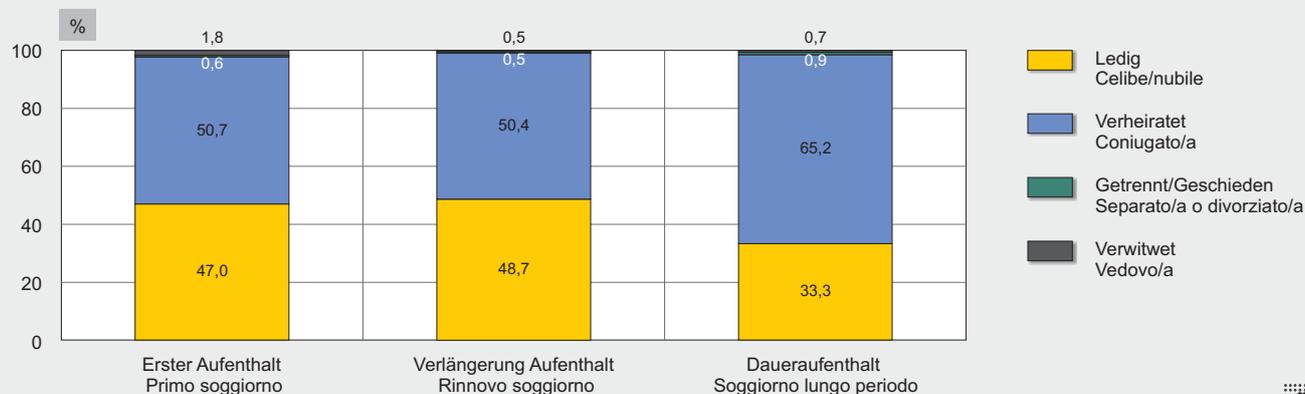
Una caratteristica che accomuna molti possessori di un permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo è che tra di loro vi sono molte più persone sposate che nelle altre due categorie di permessi.

**Aufenthaltsgenehmigungen nach Familienstand der Inhaber und Art der Aufenthaltsgenehmigung - 2012**

Stand am 31.12. - Prozentuelle Verteilung

**Permessi di soggiorno per stato civile dei titolari e tipologia del permesso - 2012**

Situazione al 31.12. - Composizione percentuale

© astat 2014 - sr 

### Häufigste Beantragungsgründe nach wie vor Arbeit und Familie

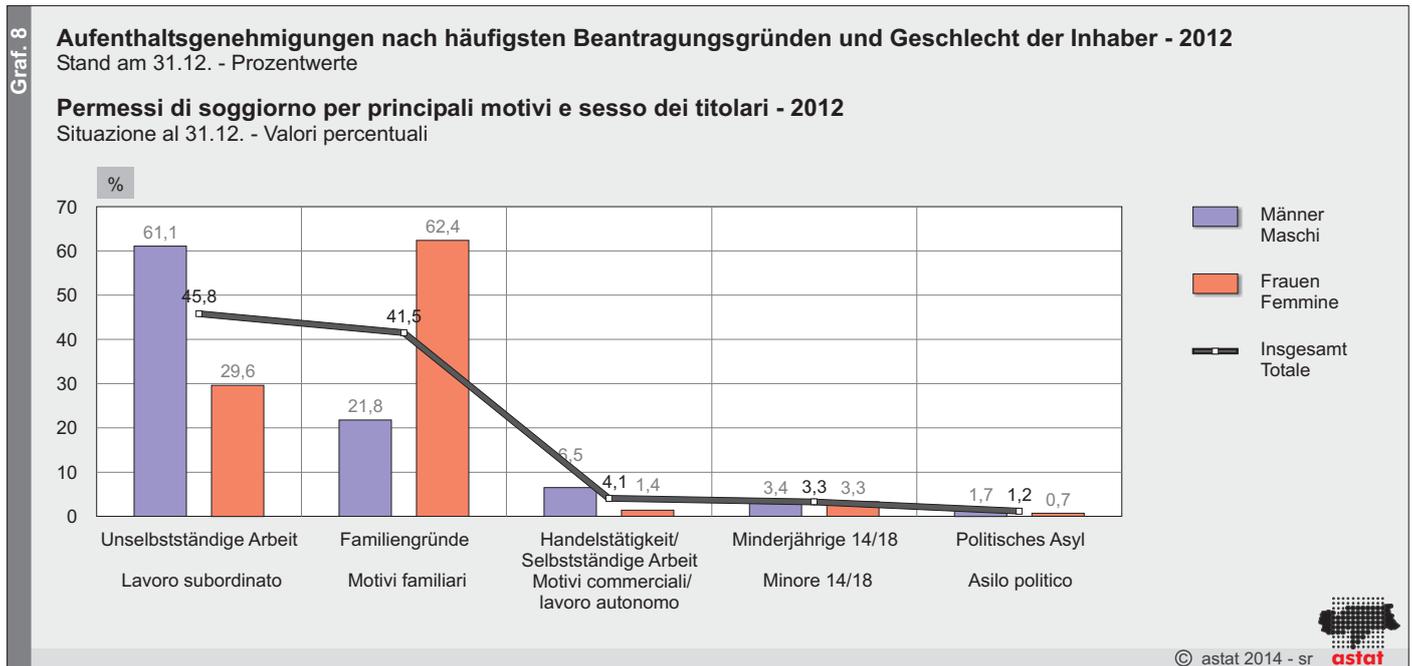
Hauptgründe für die Anwesenheit der Ausländer sind das Ausüben einer unselbstständigen Erwerbstätigkeit (45,8%) sowie familiäre Gründe (41,5%). Dabei gibt es aber deutliche Geschlechtsunterschiede: Wesentlich mehr Männer als Frauen beantragen eine Aufenthaltsgenehmigung aus Arbeitsgründen (61,1% gegenüber 29,6%), Frauen hingegen beantragen sie häufiger

### Lavoro e famiglia sono tuttora i motivi di richiesta più frequenti

I motivi principali che spingono gli stranieri a soggiornare in Alto Adige sono l'esercizio di un'attività lavorativa dipendente (45,8%) e i motivi familiari (41,5%). In questo contesto vi sono però notevoli differenze legate al sesso: molti più maschi che femmine richiedono un permesso di soggiorno per motivi di lavoro (61,1% contro 29,6%), mentre sono molte più femmine che lo

ger wegen Familienzusammenführungen (62,4% gegenüber 21,8%). Dies schließt aber nicht aus, dass auch diese Frauen zum Teil einer Erwerbstätigkeit nachgehen.

richiedono per ricongiungimento familiare (62,4% contro 21,8%). Il fatto che molte donne immigrate richiedano il permesso di soggiorno per motivi familiari non esclude però che anche parte di loro svolga un'attività lavorativa.

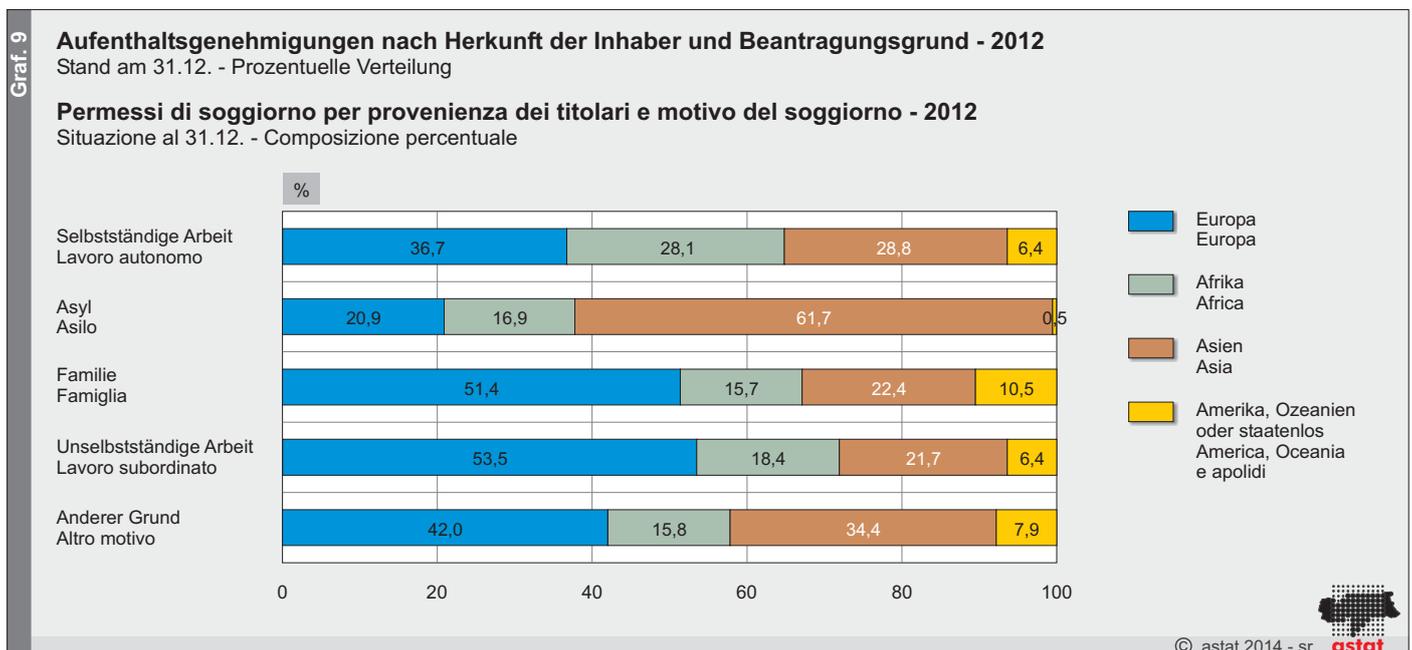


Die Analyse nach großen Herkunftsgebieten ergibt, dass:

- Asyl-Ansuchende vorwiegend aus dem asiatischen Raum (insbesondere aus Irak, Iran und Afghanistan) und
- Arbeitssuchende und aus Familiengründen Anwesende größtenteils aus dem europäischen Raum stammen.

Da un'analisi per macro-aree di provenienza risulta che:

- i richiedenti asilo provengono in prevalenza dall'area asiatica (soprattutto da Iraq, Iran e Afghanistan) e
- gli immigrati in cerca di lavoro e coloro che sono arrivati per motivi familiari provengono soprattutto dalla zona europea.



Inhaber von Aufenthaltsgenehmigungen durchschnittlich 39 Jahre alt

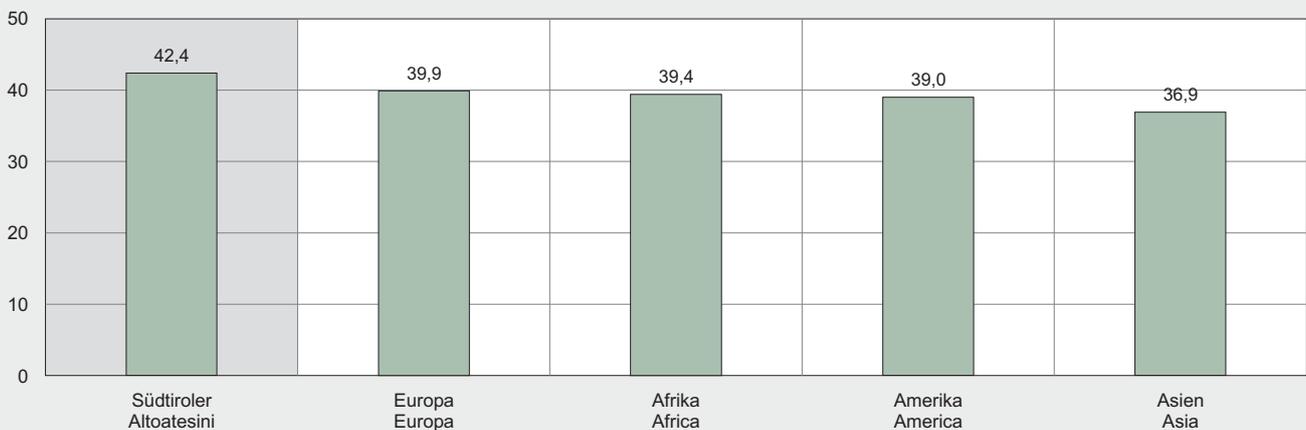
I titolari di permesso di soggiorno hanno in media 39 anni

Die Inhaber der Aufenthaltsgenehmigungen weisen eine deutlich jüngere Altersstruktur auf als die ansässige Bevölkerung: 27,9% sind maximal 29 Jahre alt (wobei dieser Prozentsatz sicher unterschätzt ist, da der Großteil der Minderjährigen auf der Aufenthaltsgenehmigung der Eltern eingetragen ist), 51,8% zwischen 30 und 49 Jahren und lediglich 20,3% über 50. Zum Vergleich: In der Südtiroler Bevölkerung sind bereits 38,4% 50 Jahre alt oder älter; das Durchschnittsalter beträgt 42,4 Jahre.

L'età media di tutti i titolari di un permesso di soggiorno è molto inferiore all'età media della popolazione residente: il 27,9% degli immigrati in possesso di permesso di soggiorno ha un'età massima di 29 anni (questo valore è addirittura sottostimato, poiché la maggior parte dei minorenni è registrata sul permesso di soggiorno dei genitori). Il 51,8% è nella classe d'età tra 30 e 49 anni e solo il 20,3% ha più di 50 anni. In confronto: il 38,4% della popolazione altoatesina ha raggiunto o superato l'età di 50 anni; l'età media ammonta a 42,4 anni.

**Graf. 10** Durchschnittsalter der Inhaber von Aufenthaltsgenehmigungen nach Herkunft der Inhaber - 2012  
Stand am 31.12.

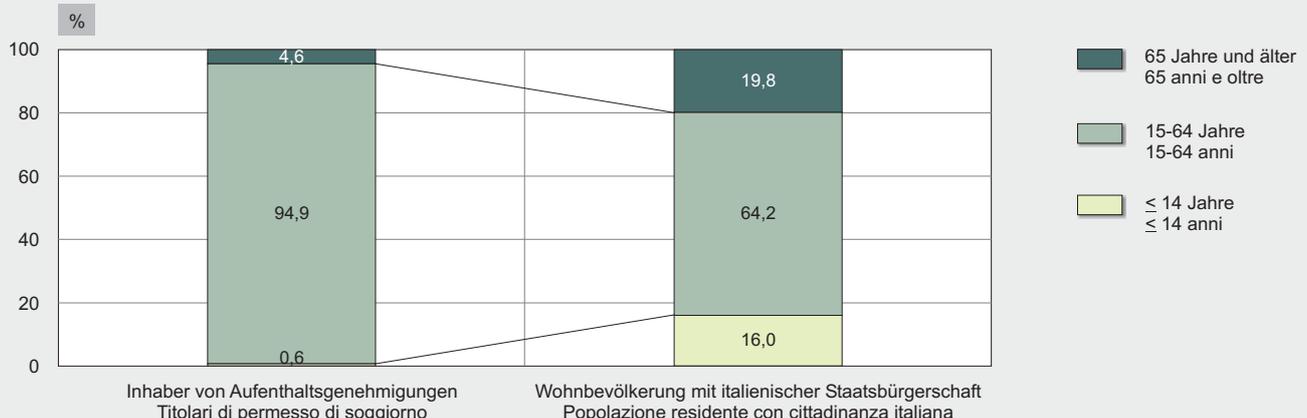
**Età media degli stranieri in possesso di permesso di soggiorno per provenienza dei titolari - 2012**  
Stand am 31.12.



© astat 2014 - sr 

**Graf. 11** Inhaber von Aufenthaltsgenehmigungen und Wohnbevölkerung mit italienischer Staatsbürgerschaft nach großen Altersklassen - 2012  
Stand am 31.12. - Prozentuelle Verteilung

**Titolari di permesso di soggiorno e popolazione residente con cittadinanza italiana per grandi classi di età - 2012**  
Situazione al 31.12. - Composizione percentuale



© astat 2014 - sr 

94,9% der Inhaber einer Aufenthaltsgenehmigung sind im erwerbsfähigen Alter von 15-64 Jahren, während es in der inländischen Wohnbevölkerung 64,2% sind.

Il 94,9% dei titolari di un permesso di soggiorno è in età lavorativa tra i 15-64 anni, contro il 64,2% della popolazione altoatesina.

## Definitionen

**Männer-Frauen-Verhältnis:** Verhältnis zwischen Männern und Frauen, multipliziert mit 100. Es liegt bei 100, wenn ein Gleichgewicht zwischen den Geschlechtern besteht. Bei Werten über 100 überwiegen die Männer, bei Werten unter 100 überwiegen die Frauen.

**Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG:** Mit 8. Jänner 2007 wurde die Aufenthaltskarte für Ausländer (infolge der Anpassung der EU-Richtlinie 2003/109) durch die EG-Daueraufenthaltserlaubnis ersetzt. Diese Art der Aufenthaltsgenehmigung ist unbefristet und kann nur von Personen beantragt werden, die seit mindestens fünf Jahren eine Aufenthaltsgenehmigung besitzen. Das Ansuchen kann auch für den nicht gesetzlich getrennten und mindestens 18-jährigen Ehepartner, für minderjährige Kinder (auch des Ehepartners oder außerhalb der Ehe geboren), für unterhaltsberechtigten volljährige Kinder, die aufgrund ihres Gesundheitszustandes, der Vollinvalidität zur Folge hat, nicht dauerhaft für die eigenen lebensnotwendigen Bedürfnisse sorgen können, und für zu Lasten lebende Eltern gestellt werden. Um die EG-Daueraufenthaltsgenehmigung auch für die Familienangehörigen zu erhalten, muss unter anderem ein Einkommen vorhanden sein, das für die Zusammensetzung der Kernfamilie ausreichend ist. Die Antragsteller müssen weiters durch Unterlagen oder einen entsprechenden Test ihre Italienischkenntnisse belegen. Die eigenen Kinder und jene des Ehepartners unter 14 Jahren, auch wenn sie außerhalb der Ehe geboren wurden, sind von der Durchführung des Tests ausgenommen.

**Minderjährige, die auf der Aufenthaltsgenehmigung eines Erwachsenen aufscheinen:** Die in Italien anwesenden Minderjährigen können sich in einer der beiden folgenden Situationen befinden:

- „nicht begleitet“: wenn sie ohne Eltern oder gesetzlich für ihre Betreuung oder Vertretung verantwortliche Erwachsene in Italien sind;
- „begleitet“: wenn sie durch eine formelle Regelung Verwandten bis zum dritten Grad, die sich rechtmäßig im Staat aufhalten, anvertraut wurden. In diesem Fall sind sie in der Aufenthaltsgenehmigung der Eltern oder Pflegeeltern eingetragen. Mit 14 Jahren hat der Minderjährige das Recht auf eine Aufenthaltsgenehmigung aus familiären Gründen, welche bis zur Volljährigkeit gültig ist.

## Definizioni

**Rapporto di mascolinità:** Indica il rapporto tra maschi e femmine moltiplicato per 100. Il rapporto risulta uguale a 100 nell'ipotesi di equilibrio dei due sessi; valori superiori a 100 indicano prevalenza del sesso maschile, mentre valori inferiori a 100 significano prevalenza del sesso femminile.

**Permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo:** Dall'8 gennaio 2007 (a seguito dell'adeguamento della normativa alla direttiva europea 2003/109), la carta di soggiorno per cittadini stranieri è stata sostituita dal permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo. Questo tipo di permesso è a tempo indeterminato e può essere richiesto solo da chi possiede un permesso di soggiorno da almeno cinque anni. La richiesta può essere presentata anche per il coniuge non legalmente separato e di età non inferiore ai 18 anni, figli minori (anche del coniuge o nati fuori dal matrimonio), figli maggiorenni a carico che non possano permanentemente provvedere alle proprie indispensabili esigenze di vita in ragione del loro stato di salute che comporti invalidità totale, genitori a carico. Per ottenere il permesso CE anche per i familiari è necessario avere, tra l'altro, un reddito sufficiente alla composizione del nucleo familiare. I richiedenti devono inoltre dimostrare attraverso documentazione o apposito test la conoscenza della lingua italiana. Sono esclusi dall'obbligo di sostenere il test i figli minori di anni 14, anche nati fuori dal matrimonio, propri e del coniuge.

**Minori iscritti sul permesso di un adulto:** I minori presenti in Italia possono essere:

- "non accompagnati", se si trovano in Italia senza genitori o altri adulti legalmente responsabili della loro assistenza o rappresentanza;
- "accompagnati", minori affidati con provvedimento formale a parenti entro il terzo grado e regolarmente soggiornanti. In questo caso sono iscritti nel permesso di soggiorno dei genitori o dell'affidatario. Al compimento dei 14 anni il minore ha diritto al rilascio di un permesso di soggiorno per motivi familiari che è valido fino al compimento della maggiore età.

### Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:  
Irene Ausserbrunner, Tel. 0471 41 84 35.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

### Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:  
Irene Ausserbrunner, Tel. 0471 41 84 35.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).